

Harry – gefangen in der Zeit | A2



Video metni

68 | In der Zeche | Taş kömürü maden ocağında

Harry ve Anna aradıkları Karl Ostrowski'nin peşindedir. Onun çalıştığı yere varabilmek için yerin bin metre altına inmek zorunda kalırlar. Burada madencilik hakkında birçok bilgi edinirler. Peki bu esnada Ostrowski nerededir?

Video metni

ARABADA

ANLATAN:

Harry ve Anna, Karl Ostrowski'nin çalıştığını düşündükleri bir maden ocağına, Bochum'a gitmektedir. Ostrowski muhtemelen, zaman döngüsünün sırrının saklı olduğu gizemli kehanet merkezinin nerede olduğunu bilmektedir.

Anna:

So, da sind wir, Zeche Bochum.

Harry:

Da vorne ist jemand.

Anna:

Frag mal nach!

ANLATAN:

Evet, Harry, hadi, git de sor.

Harry:

Warum ich?

Anna:

Komm, frag mal nach!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



Harry:

Hallo! Hey, hallo!

ADAM:

Kann ich Ihnen helfen?

Harry:

Wir suchen Karl Ostrowski.

Mann:

Karl Ostrowski ... kenne ich nicht.

Harry:

Burası “Bochum” maden ocağı değil mi?

Anna:

Keine Ahnung! Das ist doch hier die Zeche Bochum, oder?

ADAM:

Ja, richtig, das hier ist die Zeche Bochum.

Anna:

Wir suchen einen Bergarbeiter, Karl Ostrowski.

ADAM:

Einen Bergarbeiter? Hier wird nicht mehr unter Tage gearbeitet.

ANNA:

Hä?

ADAM:

Hier ist kein Bergbau mehr.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

Ruhr Havzası'nda kâr getirmedikleri için kömür çıkarılmasına yıllar önce son verilen bir sürü maden ocağı var. Bunu bilmiyor muydunuz?

ADAM:

Hier finden Konzerte statt. Kultur , verstehen Sie, kein Bergbau!

ANLATAN:

Ruhr Bölgesi'nde birçok eski endüstriyel bina günümüzde kültürel amaçlı kullanılıyor. Yerin altında ve üstünde, örneğin konserler veriliyor, sergiler düzenleniyor. Hatta isterseniz maden ocaklarında yemek yiyebilirsiniz ya da bisiklet turu yapabilirsiniz.

Harry:

So ein Pech!

Anna:

Wir suchen ein Bergwerk, in dem noch gearbeitet wird.

ADAM:

Ich kenne nur ein Bergwerk. Ja, die Zeche in Bottrop. Es sind circa 25 Kilometer von hier.

Anna:

Vielen Dank!

ADAM:

Ja, keine Ursache, bitte, bitte!

Harry:

Bottrop? Ostrowski kasetteki kayıtlarda: 'Ich lebe in Bochum', diyordu, ama aynı zamanda da: 'Ich arbeite in der Zeche Bottrop' diyordu.

ANLATAN:

Evet!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



Harry:

Ne kadar da aptalız!

Anna:

Oh, stimmt, sind wir blöd! Komm Harry!

MADEN OCAĞINDA

MÜHENDİS:

Was machen Sie hier? Wo wollen Sie hin?

Harry:

Wir suchen Karl Ostrowski.

Anna:

Arbeitet er hier?

MÜHENDİS:

Ja, aber alle Kumpel sind jetzt unter Tage.

Harry:

Kumpel? İyi arkadaş mı?

ANLATAN:

Doğru söylüyorsun, ama madenci jargonunda madencilere *Kumpel* denir.

Anna:

Wir sind von der Polizei, hier, hier ist mein Ausweis.

MÜHENDİS:

Polizei?

Anna:

Ja, wir müssen mit Karl Ostrowski sprechen, dringend!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



MÜHENDİS:

Na, dann kommen Sie mal mit, runter.

Harry:

Aşağıya mı? Bin metre derinliğe, öyle mi? Unter Tage?

MÜHENDİS:

Ja klar, unter Tage. Hier, die Helme sind Pflicht! Einen für Sie ...

HARRY:

Danke.

MÜHENDİS:

... einen für die Dame.

Anna:

Danke!

ANLATAN:

Hey, kasklar gayet şık ... Baksana, gayet de pratik üstelik, saçına düşmüş akları gizliyor, Harry.

Harry:

Ama sen yorum yapmasan olmaz.

MÜHENDİS:

Der Aufzug ist da. Los geht's!

Harry:

Uff, aaa bu kulaklarımdaki basınç ne böyle?

Anna:

Wow, wie schnell fährt der Aufzug, bitte?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



MÜHENDİS:

15 Meter pro Sekunde!

ANLATAN:

Saniyede 15 metreymiş – sanırım biraz abartıyor.

MÜHENDİS:

Also, in ungefähr einer Minute sind wir unten.

Harry:

Ne?

ANLATAN:

Bir dakika içinde varıyoruz, vay amma hızlıymış!

Harry:

Gerçekten etkileyici!

MÜHENDİS:

Da sind wir. Nach Ihnen.

MADEN İŞÇİSİ:

Glück auf, ne?

MÜHENDİS:

Oh ja, Glück auf! Schönen Feierabend!

MADEN İŞÇİSİ:

Danke!

MÜHENDİS:

Es ist 14:00 Uhr, Schichtwechsel.

Harry:

Wie viele Kumpel arbeiten hier?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



MÜHENDİS:

Sehr wenige. Heute braucht man mehr Techniker als Bergmänner.

ANLATAN:

Neden maden işçisinden çok teknisyene ihtiyaç duyuluyor?

MÜHENDİS:

Wir haben hier in Bottrop die modernste Technik, den stärksten Abbauhobel der Welt.

Harry:

Abbauhobel?

ANLATAN:

Harry, kömür günümüzde çekiçle keskiyle çıkarılmıyor. Onun yerine dev makinalar, tonlarca ağırlıkta kömür rendeleri kullanılıyor.

Harry:

Tabii, tabii ve bu da dünyadakilerin en yüksek randımanlısıymış! Eh işte, Alman teknolojisi bu.

Anna:

Wie funktioniert das Superding?

MÜHENDİS:

Stellen Sie sich einen Hobel vor, aber 6 Tonnen schwer, und er wird an einer Kette 350 Meter hin und her gezogen.

ANLATAN:

Nasıl yani, bu rende 350 metre ileri geri mi gidiyor?

Harry:

Ve baksana, bu alet, dev çelik dişleriyle kömürü kolaylıkla kazıyor. Vay!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



Anna:

Beeindruckend!

HARRY:

Çok etkileyici!

MÜHENDİS:

20 000 Tonnen Kohle pro Tag!

ANLATAN:

Ne? Günde 20 bin ton kömür mü!

MÜHENDİS:

Und der Hobel arbeitet voll automatisch, deshalb werden mehr Techniker als Bergmänner gebraucht. Ingenieure bedienen die Maschine am Computer, oben, über Tage.

Harry:

Amma sıcak!

Anna:

Boh, wie kann man in dieser Hitze arbeiten? Wie viel Grad sind hier eigentlich?

MÜHENDİS:

27 Grad Celsius, erträgliche 27 Grad.

Harry:

Ne?! 27 dereceye dayanılır mı diyor?

MÜHENDİS:

Ohne die Kühlung wären hier in 1000 Meter Tiefe 42 Grad Celsius!

Harry:

Tamam, 42 dereceyle kıyaslayınca bu 27 derece gerçekten çekilebilecek bir sıcaklık.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

Ben de maden ocaklarını hep soğuk zannederdim ...

MÜHENDİS:

Klaus? Hey, Klaus! Die Polizei ist hier!

MADEN İŞÇİSİ Klaus:

Polizei? Was ist los?

Anna:

Wir suchen Karl Ostrowski, wo ist er?

MADEN İŞÇİSİ Klaus:

Karl? Der ist heute nicht zur Arbeit gekommen.

Anna:

Was?

Harry:

Ne? Bugün işe gelmedi mi? Hat er frei? İzinde mi?

MADEN İŞÇİSİ Klaus:

Urlaub? Keine Ahnung! Vielleicht sucht er einen neuen Job.

Harry:

Ostrowski yeni bir iş mi arıyor?

Anna:

Wissen Sie, wo?

MADEN İŞÇİSİ Klaus:

Ne, keine Ahnung!

Anna:

Trotzdem, vielen Dank!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



Harry:

Tschüss, Kumpel!

MADEN İŞÇİSİ Klaus:

Glück auf!

Harry:

Ne diyor?

Anna:

Glück auf!

ANLATAN:

Bu madenci selamı.

Anna/Harry:

Glück auf! Glück auf!

MÜHENDİS:

Glück auf, Klaus. Tja, Leute, tut mir leid.

Harry:

Mist! Anna, was machen wir jetzt?

ANLATAN:

Ailesine sorabilirsiniz ...

Harry:

Wir fragen bei seiner Familie nach.

Anna:

Ja, oder wir fragen bei der Arbeitsagenturnach.

ANLATAN:

İş ve İşçi Bulma Kurumu mu? Bak bu iyi fikir işte.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



Anna:

Ich schlage vor, du gehst zur Arbeitsagentur, und ich suche die Familie.

Harry:

Alles klar! Kein Problem!

ANLATAN:

Sorun değil mi? Bakalım senin Almanca bu işe yetecek mi?